

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

3 JUILLET 1951.

3 JULI 1951.

PROJET DE LOI

WETSONTWERP

modifiant les articles 25 et 91 des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré coordonnées par l'arrêté du Régent du 12 septembre 1946, et modifiées par les arrêtés-lois des 8 janvier et 25 février 1947, et par les lois des 1^{er} juillet 1948 et 30 décembre 1950.

tot wijziging van artikelen 25 en 91 van de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, zoals geordend bij het besluit van de Regent van 12 September 1946 en gewijzigd bij de besluitwetten van 8 Januari en 25 Februari 1947 en bij de wetten van 1 Juli 1948 en 30 December 1950.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SENAT (1).

ONTWERP
OVERGEMAAKT DOOR DE SENAAT (1).

Article premier.

Eerste artikel.

L'article 25, 3^e, des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré coordonnées le 12 septembre 1946, modifié par la loi du 30 décembre 1950, est remplacé par la disposition suivante :

Artikel 25, 3^e, van de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, samengeordend op 12 September 1946, zoals het is gewijzigd bij de wet van 30 December 1950, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 25, 3^e. — A partir de l'année d'assurance 1950-1951 : 360 francs s'il s'agit d'un assuré du sexe masculin, 180 francs s'il s'agit d'un assuré du sexe féminin ou 150 francs s'il s'agit d'un assuré de l'un ou de l'autre sexe qui est soumis comme salarié à la législation d'assurance obligatoire en vue de la vieillesse et du décès prématuré d'un pays avec lequel la Belgique a conclu une convention d'assimilation ou d'union économique. »

« Art. 25, 3^e. — Van het verzekeringsjaar 1950-1951 af : 360 frank voor een mannelijke verzekerde, 180 frank voor een vrouwelijke verzekerde of 150 frank voor een mannelijke of vrouwelijke verzekerde, die als loonarbeider valt onder de wetgeving op de verplichte verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood van een land, waarmede België een overeenkomst tot gelijkstelling of van economische unie gesloten heeft. »

Art. 2.

Art. 2.

L'article 91 des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 30 décembre 1950, est remplacé par la disposition suivante :

Artikel 91 van dezelfde samengeordende wetten, gewijzigd bij de wet van 30 December 1950, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 91, § 1. — Les bénéficiaires d'une majoration de rente de veuve touchent à titre de supplément annuel et à charge de l'Etat, une somme égale, soit :

« Art. 91, § 1. — De gerechtigden op een weduwe-rentetoeslag ontvangen als jaarlijkse bijslag en ten laste van de Staat een som gelijk aan, hetzij :

(1) Voir :

Documents du Sénat :

325 : Projet de loi.
367 : Rapport.

Annales du Sénat :

3 juillet 1951.

(1) Zie :

Stukken van de Senaat :

325 : Wetsontwerp.
367 : Verslag.

Handelingen van de Senaat :

3 Juli 1951.

» 1^o au montant de la majoration de rente de veuve qui leur est payée lorsqu'elles jouissent d'un complément de pension de vieillesse ou de survie;

» 2^o à deux fois le montant de la majoration de rente de veuve qui leur est payée lorsqu'elles ne jouissent pas d'un complément de pension de vieillesse ou de survie.

» § 2. — Les bénéficiaires d'une allocation d'orphelin touchent à titre de supplément annuel et à charge de l'Etat, une somme égale à deux fois le montant de l'allocation d'orphelin qui leur est payée. »

Art. 3.

La présente loi sort ses effets le 1^{er} janvier 1951.

Bruxelles, le 3 juillet 1951.

Le Président du Sénat,

» 1^o het bedrag van de weduwerentoeslag die naar wordt uitbetaald wanneer zij een aanvullend ouderdoms- of overlevingspensioen genieten;

» 2^o tweemaal het bedrag van de weduwerentoeslag die haar wordt uitbetaald wanneer zij geen aanvullend ouderdoms- of overlevingspensioen genieten.

» § 2. — De gerechtigden op een wezentoelage ontvangen als jaarlijkse bijslag ten laste van de Staat een som, gelijk aan tweemaal het bedrag der wezentoelage die hun wordt uitbetaald. »

Art. 3.

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 Januari 1951.

Brussel, 3 Juli 1951.

De Voorzitter van de Senaat,

P. STRUYE.

Les Secrétaires,

De Secretarissen,

J. BOUILLY.
M. BAERS.